

טיולים בארץ

תל-אביב של פעם



בדירה קטנה וסגורה, ברחוב "אחד העם" בתל-אביב נמצאו לפני 25 שנים כ- 1,500 תמונות ישנות, מצלמה ישנה ותיק גדול של מסמכים אישיים. בדירה הזאת גר פעם שמעון קורבמן, איש עני וערירי. הוא צילם את העיר תל-אביב במשך 17 שנים. אנשים כמעט לא הכירו אותו ואת הצילומים שלו. הוא נולד בשנת 1887 בעיר מינסק, עלה לארץ בשנת 1919, עבד בחקלאות, והיה גם מורה לאנגלית. בשנת 1978, בגיל 90 בערך, מת קורבמן.

שמעון קורבמן היה צלם חובב, ואנשים לא הזמינו אצלו תמונות. הוא צילם כמעט בלי הפסקה את החיים בתל-אביב כאילו היו הצגה אחת גדולה. בתמונות אפשר לראות פגישות וביקורים של אנשים חשובים מהארץ ומהעולם, כמו הביקורים של ז'בוטינסקי והלורד בלפור. קורבמן אהב לצלם אנשים פשוטים בזמן העבודה: עובדי בניין, דייגים ומוכרי עיתונים. הוא צילם גם משחקי ספורט, ועל-פי הצילומים האלה אפשר ללמוד הרבה על ההיסטוריה של הספורט בארץ.

בינואר 2004 פתחו במוזיאון "ארץ ישראל" בתל-אביב תערוכה, ובה 350 מהצילומים שלו. שם התערוכה: "קורבמן - צלם תל-אביבי אחר 1919 - 1936". בצילומים אפשר לראות "פנים" מיוחדות ולא רגילות של תל-אביב, בשנים שהעיר התחילה להיות המרכז הכלכלי והתרבותי של ארץ-ישראל.

בתערוכה שני נושאים: "קורבמן - איש התרבות והספורט", ו"תל-אביב של פעם - מקומות ואנשים". בתערוכה רואים אימהות וילדים מטיילים בשדרות "רוטשילד". אפשר לראות גם את "הירקון", את חוף-הים ובתי קפה, ועוד. התערוכה מציגה חלק חשוב בהיסטוריה של העיר תל-אביב.

(עפ"י "שער למתחילי" 13/4/2005)

טיולים בארץ

תל-אביב של פעם



בדירה קטנה וסגורה, ברחוב "אחד העם" בתל-אביב נמצאו לפני 25 שנים כ- 1,500 תמונות ישנות, מצלמה ישנה ותיק גדול של מסמכים אישיים. בדירה הזאת גר פעם שמעון קורבמן, איש עני וערירי. הוא צילם את העיר תל-אביב במשך 17 שנים. אנשים כמעט לא הכירו אותו ואת הצלומים שלו. הוא נולד בשנת 1887 בעיר מינסק, עלה לארץ בשנת 1919, עבד בחקלאות, והיה גם מורה לאנגלית. בשנת 1978, בגיל 90 בערך, מת קורבמן.

שמעון קורבמן היה צלם חובב, ואנשים לא הזמינו אצלו תמונות. הוא צלם כמעט בלי הפסקה את החיים בתל-אביב כאלו היו הצגה אחת גדולה. בתמונות אפשר לראות פגישות ובקורים של אנשים חשובים מהארץ ומהעולם, כמו הבקורים של ז'בוטינסקי והלורד בלפור. קורבמן אהב לצלם אנשים פשוטים בזמן העבודה: עובדי בנן, דיגים ומוכרי עתונים. הוא צלם גם משחקי ספורט, ועל-פי הצלומים האלה אפשר ללמד הרבה על ההיסטוריה של הספורט בארץ.

בינואר 2004 פתחו במוזאון "ארץ ישראל" בתל-אביב תערוכה, ובה 350 מהצלומים שלו. שם התערוכה: "קורבמן - צלם תל-אביבי אחר 1919 - 1936". בצלומים אפשר לראות "פנים" מיחדות ולא רגילות של תל-אביב, בשנים שהעיר התחילה להיות המרכז הכלכלי והתרבותי של ארץ-ישראל.

בתערוכה שני נושאים: "קורבמן - איש התרבות והספורט", ו"תל-אביב של פעם - מקומות ואנשים". בתערוכה רואים אמהות וילדים מטילים בשדרות "רוטשילד". אפשר לראות גם את "הירקון", את חוף-הים ובתי קפה, ועוד. התערוכה מציגה חלק חשוב בהיסטוריה של העיר תל-אביב.

(עפ"י "שער למתחיל" 13/4/2005)

הפעלים

Traduction	הוא - הווה	הוא - עבר	בניין	שם הפועל
être trouvé	נמצא	נמצא	נפעל	להימצא
commander	הזמין	הזמין	הפעיל	להזמין
photographier	מצלם	צילם	פיעל	לצלם
présenter	מציג	הציג	הפעיל	להציג

Vocabulaire

exposition	תערוכה	fermé	סגור, סגורה
portraits	פנים	appareil photo	מצלמה
spécial	מיוחד	documents	מסמכים
habituel	רגיל	personnel	אישי
centre	מרכז	sans famille	ערירי
économique	כלכלי	photographies	צילומים
culturel	תרבותי	agriculture	חקלאות
sujet	נושאים	photographe	צלם
boulevard	שדרות	amateur	חובב
bord de mer	חוף הים	spectacle	הצגה
cafés	בתי קפה	ouvriers bâtiment	עובדי בניין
part, partie	חלק	pêcheurs	דייגים
		vendeurs journaux	מוכרי עיתונים
		jeux sportifs	משחקי ספורט

Les traductions sont données dans le contexte

שאלות

1) פרטיים אישיים של שמעון קורבמן.

א. _____ ב. _____

ג. _____

2) למה קראו לתערוכה "קורבמן - צלם תל-אביבי אחר 1919 - 1936"? _____

3) בטקסט כתוב: "התערוכה מציגה חלק חשוב בהיסטוריה של העיר תל-אביב".

א. מהם נושאי התערוכה? _____

ב. למה היא חלק חשוב בהיסטוריה של תל-אביב? - פרטו

_____1.

_____2.

_____3.